



人权理事会

第二十五届会议

议程项目 2

联合国人权事务高级专员的年度报告以及
高级专员办事处和秘书长的报告

斯里兰卡常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表团 2014 年 2 月 27 日致人权理事会主席的信

我谨提及 2014 年 2 月 24 日与你的会晤，以及斯里兰卡代表团在同一天发出的致人权理事会主席办公室的普通照会。这次会晤和这份普通照会事关联合国人权事务高级专员办事处(人权高专办)对斯里兰卡政府 2014 年 2 月 12 日提出的将其对高级专员办事处关于促进斯里兰卡的和解与问责的报告(A/HRC/25/23)的评论作为该报告增编发表的请求所持的立场。

我愿公开表明的是，尽管人权高专办于 2014 年 2 月 24 日将斯里兰卡政府对高级专员办事处的报告的评论作为一份“G 类文件”在“政府来文”标题下予以发表，但是，斯里兰卡代表团并没有向人权高专办提出将其评论作为 G 类文件发表的书面请求，也没有将这一做法认可为一种“折中办法”。实际上，2014 年 2 月 19 日和 21 日，当人权高专办请我提交希望将斯里兰卡的评论作为 G 类文件发表的书面请求时，我曾明确拒绝这样做。

因此，人权高专办采取的上述将相关国家的评论作为 G 类文件发表的行动，并不妨碍斯里兰卡请求人权高专办将斯里兰卡政府的评论作为报告(A/HRC/25/23)的增编发表。鉴于上述，在斯里兰卡 2014 年 2 月 24 日的普通照会中阐明的在这一问题上的立场依然有效。随信附上这份照会供参考。*

* 按收到的文本翻译印发。



我重申，尽管斯里兰卡代表团明确请求人权高专办提供资料，以说明有关增编或各国作为相关国家就高级专员和秘书长的报告提交评论的具体规则，但高专办未能这样做。在这方面，人权高专办提到了“惯例”。尽管就高级专员和秘书长的国别报告而言，在将相关国家的评论作为增编发表方面显然存在着先例——这样的情况 2013 年出现过两次——但人权高专办却将这种情况称为其出现的“差错”

因此，我认为，在关于增编和各国就高级专员和秘书长的报告提交评论的规则方面，缺乏明晰度和透明度。

由于未能将斯里兰卡政府对报告(A/HRC/25/23)的评论作为增编发表，报告和相关国家的评论所涉主题的影响力和完整性受到严重妨碍。

请你与主席团协商，处理上述问题，以便根据议事规则和体制建设一揽子安排(人权理事会第 5/1 号决议，附件)找到公平解决办法，不胜感激。

还请将本信和所附斯里兰卡代表团的来文作为人权理事会第二十五届会议文件，以联合国正式语文分发。

常驻代表、大使

拉维纳塔·阿亚辛哈(签名)

附件

斯里兰卡常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表团 2014 年 2 月 24 日致人权理事会主席办公室的普通照会

斯里兰卡民主社会主义共和国常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表团向人权理事会主席办公室致意，并谨提及拉维纳塔·阿亚辛哈大使阁下今天与理事会主席波德莱尔·恩东·埃拉大使阁下的会晤。这次会晤商谈的问题涉及人权高专办对斯里兰卡政府提出的将其对《联合国人权事务高级专员办事处关于在促进斯里兰卡的和解与问责方面向斯里兰卡政府提供咨询和技术援助的报告》(A/HRC/25/23)的评论作为该报告增编发表的请求所持的立场。斯里兰卡政府对人权高专办的这份报告草稿发表的评论，已在人权高专办网站作为一份‘G类文件’在‘政府来文’标题之下得到张贴，文件号为 A/HRC/25/G/9。

斯里兰卡常驻代表团告知人权高专办，将国家的评论作为增编发表是存在先例的，例如，2013 年，就曾经印发人权高专办关于斯里兰卡的报告(A/HRC/22/38/Add.1)增编和联合国秘书长关于伊朗伊斯兰共和国的报告(A/HRC/22/48/Add.1)增编。

对此，人权高专办表示，2013 年印发高级专员/秘书长国别报告的两份增编，系因高专办的‘差错’所致。人权高专办提到了‘惯例’，以证明在关于高级专员/秘书长国别报告增编的程序上采取的立场的合理性。

尽管斯里兰卡代表团提出了具体请求，请人权高专办提供资料，说明有关增编的具体规则以及有关相关国家就高级专员/秘书长的报告提出评论的规则，但人权高专办未能这样做。

因此，斯里兰卡常驻代表团认为，在关于增编和各国就高级专员和秘书长的报告提交评论的规则方面缺乏明晰度和透明度。另外，在关于人权高专办应由哪个部门全面负责处理这一问题(是由人权理事会处、会议和文件股负责，还是由高级专员办公室负责)方面，也缺乏明晰度。

因此，鉴于这一问题事关理事会议事规则，涉及每个国家，斯里兰卡常驻代表团请理事会主席在即将举行的主席团会议以及主席团与区域和政治协调员的会议上讨论这一问题，不胜感激。

斯里兰卡政府在慎重考虑之后认为，重要的是高级专员/秘书长的报告和相关国家的评论所涉主题的完整性。在这方面，将斯里兰卡政府的评论归入‘G类文件’的做法，使报告(A/HRC/25/23)与相关国家的评论的不可分割性及相关国家评论的影响力受到妨碍。

根据会晤过程中商定的安排，在此附上斯里兰卡政府的评论(文件号为A/HRC/25/G/9)供分发。

顺致最崇高的敬意。
